

Sisukord

Orientalistika on tõlkimise ja tõlgendamise kunst
Märt Läänemets 7

**„Ida mõttelugu eesti keeles: tõlked ja tõlgendused“
XXIV orientalistikapäevade teaduskonverents.**

Tartu, 27.–28. aprill 2012.

Konverentsiettekannete tekstid

Linnart Mälli varajastest tõlgetest
Tarmo Kulmar 11

Piibel ja müüt, tõlge ja tõlgendus
Urmas Nõmmik 19

Kuningas Tukulti-Ninurta I: tema eepos,
kuninglik ideoloogia ja propaganda
Vladimir Sazonov 34

Avalokita — päästja või vaatleja?
Teet Toome 52

Budismi alusväljendi *śaraṇaṃ gacchāmi*
ehk *skyabs su mchi* tõlkimisest eesti keelde
Kadri Raudsepp 58

Zhuangzi tõlked ja käsitlused
Mart Tšernjuk 79

Etnonüümi Hiina etümoloogiast
Gao Jingyi 97

Muud uurimused

Pent Nurmekund ja turkoloogia
Ott Kurs 107

Behistuni raidkirja II tulp
Andreas Johandi 130

Arvustused

Kaks turgi eepost eesti keeles. *Manas. Pärimus kangelasest. Kirgiisi rahva eepos*. Ümberjutustus ja runod Peeter Ilus, toimetaja ja järelsõna autor Artur Laast, nõuandja Dõikanbai Mederbekov, illustreerija Kristina Viin, kujundaja Mart Anderson. Ikla: Penikoorem, 2012, 56 lk.

Dädä Gorgudi raamat. Tõlkinud Annely Pekkonen ja Vidadi Mamedov, toimetanud Artur Laast, illustreerinud Fəxrəddin Seyfəddinoğlu, eessõna Andres Herkel, järelsõna Annely Pekkonen, kujundanud Merle Moorlat. Tallinn: Kiil, 2008, 270 lk.

Ott Kurs 141

Andres Herkel. *Aserbaidžaani kirjad*. Tallinn: Varrak, 2010, 239 lk.

Vladimir Sazonov 145

Eestis ilmunud Ida-kirjandus: mai 2012 – august 2013

Koostanud Tarmo Kulmar ja Märt Läänemets. . . 148

Abstracts 168